

BIBLIOGRAPHY

- Alduais, Ahmed Muhammad Saleh. 2012. " Conversational Implicature (Flouting Maxim)": Applying conversational Maxim On Examples Taken from Non Standard Arabic language, Yemeni Dialect an idiolect Spoken at IBB City."<http://dx.doi.org/10526/jsr.v3i2.2433> at 09.27 p.m in 21 May 2013.
- Baker, Mona. 1992. *In Other Words: a Coursebook on Translation*. New York: Roudledge.
- Bernschuz, Maria. 2009. "Empirical Study of Subtitled Movies". <http://www.translationdirectory.com/articles/article2145.php> at 10.28 p.m in 11 April 2010.
- Catford, J.C. 2004. *A Linguistics Theory of Translation: an Essay on Applied Linguistics*. Moscow: Editorial URSS.
- Cummings, Louise. 1999. *Pragmatics, a multidisciplinary Perspective*. New York: Oxford University Press.
- Drew. 2005. "Cinderella Story Script-Dialogue Transcript". www.script-o-rama.com/movie_scripts/c/ cinderellastory-script-transcript at 7.20 pm in 26 March 2009.
- Drew. 2007. " The Perfect Man Script-Dialogue Transcript". http://www.script-o-rama.com/movie_scripts/p/perfect-man-script-transcript-duff.html at 7.26 am 04 September 2013
- Fadee, Elahea. 2011. "Translation naturalness in literary works: English to Persian". www.academicjournals.org/ijel/PDF/Pdf2011/Dec/Fadaee.pdf at 12.06 am 11 March 2013.

Fauziati, Endang. 2009. *Reading on Applied Linguistics: A handbook for language Teacher and Teacher Researcher*. Surakarta: Era Pustaka Utama.

Fauziati, Endang and Wijayanto, Agus. 2014. *Pragmatics and Language Teaching*. Materi Kuliah.

Ghaemi, Farid and Janin Benyamin. 2010. " Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling in journal of English Studies". www.sid.ir/en/VIEWSSID/J_pdf/1024220100103.pdf at 2.13 pm 27 February 2013.

Hashemi, hamide. 2008. "Naturalness in translation". <http://www.proz.com/translation-articles/articles/2825/1/Naturalness-in-translation> at 3.15 pm 27 February 2013.

Hassanpour, Amir. 2008. "Subtitling". <http://www.museum.tv/aechieves/etv/htm/subtitling/subtitling.htm> at 6.37 a.m. in 21 April 2010.

Hatim, B. 2001. *Teaching and researching translation*. New York : Longman.

Karamitroglou, Fotios. 2007. "A Proposed Set of Subtitling Standards in Europe." *Translation Journal*. <http://accurapid.com/journal/04standard.htm> 12.37 a.m in 11 April 2010

Koller, W. 2000. *In Theory and Practice of Translation*. Frankfurt: Peter Lang.

Larson, Mildread. 1998. *Meaning based translation workbook: Biblical Exercises*.

Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Maslahah, Frida Alfani. 2010. *An analysis of deletion strategy in subtitling entitled A Cinderella Story*. Surakarta: Muhammadiyah University of Surakarta.

Mc Guire, Susan B. 1991. *Translation Studies*. London and New York: Routledge.

Munday, Jeremy. 2001. *Introducing Translation Studies*. London: Routledge Taylor and Francis Group.

Moleong, Lexy J. 1989. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Nababan, Mangatur. 2003. *Teori Menterjemah Bahasa Inggris*. Yogyakart: Pustaka Pelajar.

Nababan, Mangatur. 2004. *Translation Processes, Practices, and Product of Profesional*. Cambridge University.

_____. 2008. "Equivalence in Translation: Some Problem-Solving Strategies" .<http://www.proz.com/> translation-articles at 5.13 a.m in 29 April 2009.

Nababan, Nuraeni, & Sumardiono. 2010. " Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan." (Ringkasan Hasil Penelitian). Surakarta : Universitas Sebelas Maret.

Napis, Ahmad. 2008. *A Study of Hedging and Flouting of Conversational Maxim in the Movie of John Tucker Must Die*. Malang: State Islamic University of Malang.

Nida, E.A and Ch.R. Taber.1969. *The theory and practice of translation.Helps for Translator*. Den Hag: Brill.

Nurkamto, Joko. 2004. *Metodologi Penelitian Kuantitatif*. Materi Kuliah.

Pop, Anisoara. 2010."Implicature derived through maxim flouting in print advertising: A contrastive empirical approach." <https://twpl.library.utoronto.ca/index.php/twpl/article/view/6653> at 05.30 pm 07 March 2014

Supana. 2012. *Kajian Terjemahan penanda kohesi pada novel Wings karya Daniel Steel ke dalam bahasa Indonesia*. Surakarta : Universitas Sebelas Maret.

Sutopo, H. B. 2006. *Metode Penelitian Kualitatif. Dasar Teori Penerapan Dalam Penelitian*: Surakarta: UNS Press.

Sumardiono. 2011. *Kajian terjemahan ujaran yang mengandung implikatur pada novel The Da Vinci Code*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

Sobnikov V.V, Petrova O.V. 2006. *The theory of translation*. Moscow: AST:Vostok-Zapad.

Sokolovsky, Yaroslav V. 2010."On the Linguistic Definition of Translation" <https://elip.sfu-kras.ru/handle/2311/1608> at 05.30 pm 07 March 2013

Thomas, Jenny. 1995. *Meaning in Interaction: an Introduction to Pragmatics*. England: Longman.

Yan, Huang. 2007. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.